



PROGRAMA DE LENGUA Y LITERATURA LATINA III

1. DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL ESPACIO CURRICULAR:

- **Denominación:** LENGUA Y LITERATURA LATINA III
- **Código (SIU-Guaraní):** 02405
- **Ciclo lectivo:** 2020
- **Departamento/s:** LETRAS
- **Carrera/s:** PROFESORADO DE GRADO UNIVERSITARIO EN LENGUA Y LITERATURA/ LICENCIATURA EN LETRAS
- **Plan/es de estudio:** Ord. N° 016/2002 CD FFL: Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura /Ord. N° 018/1997 CD FFL: Licenciatura en Letras
- **Formato curricular:** TEÓRICO-PRÁCTICO
- **Carácter del espacio:** OBLIGATORIO
- **Ubicación curricular** (ciclos, áreas, etc.):
- **Año de cursado, cuatrimestre:** CUARTO AÑO, PRIMER CUATRIMESTRE
- **Carga horaria total:** 80 hs.
- **Carga horaria semanal:** 6 hs.
- **Correlativas:** LENGUA Y CULTURA LATINA II
- **Aula virtual:**

Enlace: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=46>

Contraseña de matriculación: Filologia_2020

2. DATOS DEL EQUIPO DE CÁTEDRA

TITULAR: Prof. Dra. Lorena Ángela Ivars

JEFE DE TRABAJOS PRÁCTICOS: Prof. Federico Barreira

GRADUADOS ADSCRIPTOS: Prof. Antonella Sidoti

Prof. Guadalupe Widow

AYUDANTE ALUMNA: Paula Robustelli

3. FUNDAMENTACIÓN DEL ESPACIO CURRICULAR:

Como cierre de los niveles de latín que exige la carrera, el presente espacio curricular se organiza en torno a la problemática de los géneros poéticos en Roma, de la intertextualidad como condición de producción y de aceptación de la poesía por parte del público romano, y de las convenciones estéticas y culturales que primaron en los diferentes períodos de la literatura latina.

Para ello, se prevé el estudio puntual de las estructuras sintácticas correspondientes al tercer nivel de la lengua, abordando fragmentos de los autores más representativos del canon latino: Cicerón, Catulo, Virgilio, Horacio, Propercio y Ovidio en grados de dificultad progresiva.

Cabe aclarar que el detenimiento en los aspectos morfosintácticos solo es el punto de partida para un trabajo profundo con los textos antiguos -abordados desde el método filológico-, analizando no solo aspectos literarios, propios del quehacer poético y del estilo de cada autor, sino también identificando las convenciones artísticas que le prestan marco a su significación histórico-cultural.

Consideramos que reflexionar sobre el origen y las rupturas de los géneros grecolatinos resulta de gran importancia para articular los conocimientos que el alumno de Letras adquiere a lo largo de su carrera, de modo de comprender el complejo entramado de interrelaciones que la literatura del mundo clásico establece con las literaturas modernas producidas en sus diferentes lenguas vernáculas.

El problema de los géneros es desde su origen un tema convocante en lo que respecta a la relación entre las creaciones literarias de la antigüedad y las que se originaron a partir de entonces hasta nuestros días. Como es sabido el sistema de géneros es el resultado de una mentalidad estética que, en circunstancias particulares de la historia y debido a las diferentes élites, academias o escuelas, procura establecer un "arquetipo", "un modelo ejemplar", un código institucionalizado y reglado de manera consciente y deliberado, según intereses específicos. Autores de distintas épocas se han servido de modo diferente de estos parámetros, ya sea atendiendo al gusto del público y a las modalidades lectoras de su tiempo, o bien transgrediendo abiertamente tales modelos cuando las circunstancias socio-políticas y culturales así lo requirieron.

En este sentido, Roma supo amalgamar los géneros ya existentes en Grecia con otros elementos y parámetros de expresiones literarias diversas –propias del mundo romano y también foráneas-, de lo cual resulta una literatura polifónica en tanto reproduce una multiplicidad de voces literarias y no literarias, unas estándares o generales y otras superadoras de las preceptivas retóricas; una literatura rica, embebida de las fuentes griegas arcaicas, clásicas y helenísticas, múltiple y, a la vez, muy original.

En consecuencia, estimamos que visitar las fuentes de la literatura latina, en particular las que atañen a la Roma tardo-republicana e imperial, y problematizar el conocimiento sobre los textos clásicos a partir de nuevos abordajes teóricos permite no solo dimensionar el funcionamiento *ad intra* del sistema literario desde una perspectiva sincrónica, sino también su trascendencia diacrónica en otras épocas en las que los componentes genéricos cobran un nuevo sentido para la comunidad de autores y lectores.

4. EXPECTATIVAS DE LOGRO

Que el alumno sea capaz de:

- a) aplicar con solvencia las herramientas de la filología clásica en traducciones de textos originales latinos sin adaptaciones.
- b) reconocer los principios fundamentales del ritmo y la métrica del verso latino.
- c) analizar, comparar y sistematizar los elementos constitutivos del discurso poético y sus géneros en la antigua Roma.
- d) comprender la integración cultural de las convenciones estéticas en el desarrollo de la historia de Roma desde la época arcaica a la imperial.



- e) analizar y valorar textos literarios de autores representativos de cada período, advirtiendo sus posibilidades de utilización pedagógica en el nivel medio.
- f) identificar las fuentes de motivos literarios latinos que han pervivido en las manifestaciones artísticas de la tradición occidental para advertir sus diferentes relecturas históricas.
- g) producir textos escritos de carácter argumentativo sobre temas de la especialidad.

5. CONTENIDOS

UNIDAD 1

LENGUA Y MÉTRICA LATINAS

1.1.- Revisión de la sintaxis latina. Revisión y sistematización de los elementos de prosodia y fonética latinas indispensables para el estudio de la métrica. Características generales de la métrica latina.

1.2.- Sintaxis de la oración simple incluyente: proposiciones incluidas sustantivas (ut y subjuntivo, ne y verbos de temor, quod con indicativo, ne- quin- quominus y subjuntivo, interrogativas indirectas, paratácticas e icónicas); adjetivas y adverbiales (tiempo, lugar, fin, cantidad, consecuencia, comparativas con antecedente, causales).

1.3. Sintaxis de la oración compleja: adjuntivas, adverbiales modificadoras de núcleo subordinada (de modificador condicional y concesivo).

UNIDAD 2

RETÓRICA Y ORATORIA

Elocuencia y persuasión: partes de la Retórica y cambios históricos. *Docere, delectare, movere*. Los géneros oratorios. El *ethos* del orador. Argumentación y *elocutio*. Selección de Cicerón: *Orator*, La época imperial y la decadencia de la retórica como práctica forense. Quintiliano y la retórica como ejercicio escolar. Selección de fragmentos de *Institutio oratoriae (Libri I, VI y VIII)*.

UNIDAD 3

EL CAMPO LITERARIO EN ROMA

Poesía y géneros poéticos en Roma. Género y modalidades del discurso metapoético. El metatexto helenístico y su incidencia en la producción poética de Roma. La intertextualidad como condición de producción y consumo de la poesía latina. Lo heredado y lo original. Convenciones artísticas y culturales de cada período de la literatura latina.

UNIDAD 4

POESÍA ÉPICA

La épica en Roma. La miniatura épica: el *ἐπιύλλιον / epyllion* alejandrino y los *carmina docta* catulianos. Análisis filológico y comentario del Carmen 64. El *epos* virgiliano. Análisis filológico de



Aeneidos (Libro VI). Ovidio y la transgresión de la épica tradicional. Análisis filológico y comentario de: Ovidio, *Metamorphoses*.

UNIDAD 5

3. 1 POESÍA LÍRICA: Las *Odas* de Horacio. Organización del corpus. Modelos genéricos y ejemplares. Los temas del poemario (amor, vino, amistad, *carpe diem*, *aurea mediocritas*, literatura, política, etc.). El *Ars poética*. Texto y contexto. Análisis filológico y comentario de: Horacio, *Carmina* liber I: 4, 11, 38; liber II: 3, 14; liber III: 30; liber IV: 7, y fragmentos del *Ars Poetica*.

3. 2 POESÍA ELEGÍACA: La elegía latina de asunto erótico: orígenes, características y tópicos (*exclusus amator*, *paraklausíthyron*, *seruitium amoris*, *militia amoris*, *auarae puellae*, *pauper amator*, etc.). La elegía como código. Texto y contexto. Análisis filológico y comentario de Propertio *Monobiblos*; Ovidio, *Amores* liber I: 1, 5, 6, 8, 9, 13, 14; liber II: 1, 2, 5, 6.

6. PROPUESTA METODOLÓGICA

Dado que este espacio curricular se mueve en el marco epistemológico de la Filología Clásica, se abordarán los temas desde esta perspectiva. Esto supone la interrelación teórico-práctica de los siguientes aspectos: lectura y contextualización textual, observación de historias de los manuscritos, reconocimiento de estructuras lingüísticas e interpretación de los textos a partir de su traducción.

Las clases teóricas combinarán procedimientos expositivos, inductivos y deductivos, analíticos y de síntesis por parte del profesor que operará mediante exposiciones, diálogos, coloquios y discusiones dirigidas, además de concitar la participación activa de los alumnos mediante guías de lectura, análisis de textos y ejercicios de traducción textual y de aplicación práctica de nociones sintácticas. También se insistirá en que los alumnos resuelvan ejercicios en pizarra 'como si estuvieran dando clase de los temas tratados' y se les pedirá que vean la posibilidad de llevar ciertos textos de la literatura latina a la escuela y de qué modo.

Los fragmentos seleccionados para análisis y traducción tienen carácter regular y permanente y están graduados de manera progresiva de modo tal que, quien los resuelva en tiempo y forma, esté en condiciones de traducir sin dificultad cualquier fragmento textual de un escritor latino.

Asimismo, cabe destacar que la materia posee un aula virtual en donde los alumnos encontrarán todo el material preparado por la cátedra, tanto de lectura obligatoria como de ampliación bibliográfica y de proyección. Los alumnos deberán cumplir en tiempo y forma (las fechas se indicarán durante el cursado) las siguientes actividades interactivas a través del aula virtual:

1) Elegir entre estas dos opciones de producción escrita:

- a) Elaboración de un escrito de carácter expresivo y personal que ponga en interrelación personajes y situaciones de los distintos textos de lectura obligatoria, se modifiquen finales o se intercalen fragmentos de textos contemporáneos que permitan la recreación del texto antiguo.
- b) Elaboración de un texto argumentativo sobre un aspecto polémico de algún autor del programa o de su obra, en el que se respeten las partes del discurso forense, y estén presentes las estrategias retóricas aprendidas durante el cursado.

El trabajo será expuesto al resto de los compañeros la última semana de clases en un congreso *ad hoc*.

2) Resolver dos trabajos prácticos.

7. PROPUESTA DE EVALUACIÓN

De acuerdo con la reglamentación vigente se estipulan las siguientes instancias de evaluación para obtener la regularidad:

a) **Parciales:** se tomarán dos parciales escritos, consistentes en el análisis morfosintáctico y traducción de fragmentos de mediana complejidad. Si se los aprueba con el 80 % en la instancia final no se incluirán los temas de morfosintaxis. Ambos parciales se pueden recuperar en un examen integrador que se tomará la última semana de clases.

b) **Instancia virtual:** los alumnos elaborarán un trabajo de carácter retórico-argumentativo que se presentará en forma escrita, y en el cual se evaluará la lógica de la argumentación, la corrección idiomática, la aplicación de estrategias retóricas, el vocabulario empleado. Se aprueba con el 60 %. Dicho trabajo será expuesto la última semana de clases.

c) **Trabajos prácticos:** se desarrollarán durante las clases específicas de Trabajos Prácticos (modalidad taller de traducción) donde se analizarán fragmentos en los que aparezcan las estructuras sintácticas explicadas en las clases teórico-prácticas (sustantivas, adverbiales, complejas III). Aunque no se exige asistencia, se recomienda una presencia regular en las clases, porque constituyen un apoyo fundamental para que el alumno pueda enfrentar sin dificultades las exigencias del examen final. Para lograr la regularidad deben aprobarse dos trabajos prácticos que serán subidos al aula virtual.

Modalidad del examen final:

1. El examen final para alumnos **regulares:**

a) un examen escrito sobre temas morfosintácticos, instancia para la cual estarán eximidos los alumnos que hayan aprobado los dos parciales con 80% como mínimo; porcentaje que también incidirá en la nota final.

b) defensa de un trabajo filológico presentado en consulta tres semanas antes de la fecha de examen. Este escrito consiste en el análisis filológico de un poema/fragmento (no menor a 16 versos de extensión), el cual debe ser elegido por el alumno de la selección de textos propuestos en el presente programa.

c) un coloquio sobre los aspectos teóricos relativos a la periodización y a los géneros de la literatura latina, y sobre las obras y autores consignados en el programa. Si el número de alumnos de la mesa superara los 5 (cinco), esta evaluación será escrita.



2. Para alumnos libres

- a) un examen escrito sobre temas morfosintácticos **de carácter eliminatorio**.
- b) un examen de traducción y comentario de un fragmento desconocido (10 versos) tomados de autores del programa, **de carácter eliminatorio**.
- d) un coloquio sobre los aspectos teóricos relativos a la periodización y a los géneros de la literatura latina, y sobre las obras y autores consignados en el programa. Si el número de alumnos de la mesa superara los 5 (cinco), esta evaluación será escrita.

NOTA: es condición *sine qua non* el manejo de las lecturas obligatorias del programa, no demostrar la lectura de una o más obras es condición suficiente para desaprobar.

8. BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Fuentes

- CATULO, C.V. (2003) *El Carmen 64 de Catulo*: Texto bilingüe, estudio preliminar, notas [En línea]. La Plata: Igitur. Disponible en:
<http://www.Fuentesmemoria.fahce.unlp.edu.ar/libros/pm.10/pm.10.pdf>
- CICERÓN, M. T. (2013). *Orador*. Mendoza: Jaguel. Ed. Bilingüe. Traducción, estudio preliminar y notas de Ma. Cristina Salatino, Griselda Alonso, Gabriela Franino, Lorena Ivars, Andrea Sbordelati.
- HORACIO. *Odas*. Ed. Bilingüe. Introd., trad. Y notas de A. Bekes. Bs. As., Losada, 2005.
- . (2012). *Arte poética*. Introducción, traducción, notas y comentario de Juan Antonio González Iglesias. Madrid: Cátedra, colección "Clásicos Linceo".
- OVIDIO, P. (2005) *Metamorfosis*. Madrid: Editorial Alianza. Traducido y anotado por A. Ramírez de Verger y F. Navarro Antolín.
- . (2012). *Amores*. Edición Bilingüe. Editorial Cátedra.
- PROPERCIO (2010). *Elegías (Libro I)*. Edición Bilingüe. Editorial Cátedra.
- QUINTILIANO. *Intituciones Oratorias. (Libri I, VI y VIII)*. En: www.cervantesvirtual.com
- VIRGILIO (2007). *Eneida (Libro VI)*. Buenos Aires, Losada.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Diccionarios, sintaxis y gramáticas latinas

- BASSOLS DE CLIMENT (1956). *Sintaxis latina*. C.S. I. C.
- BAÑOS BAÑOS, José (Coord.) (2009) *Sintaxis del latín 6lássico*. Madrid, Liceus.



- ERNOUT- THOMAS (1959). *Syntaxe Latine*. Paris, Klincksieck.
LEWIS, Ch.; SHORT, Ch. (1962) *Latin Dictionary*, Oxford.
MALTBY, R. (1991) *A lexicon of ancient Latin etymologies*, Leeds.
MEILLET, A. (1959) *Dictionnaire Etymologique de la Langue Latine*, Paris.
RUBIO, Lizardo (1976). *Introducción a la sintaxis estructural del latín*. Barcelona.
TOURATIER, Christian (1994). *Syntaxe Latine*. Louvain-la-Neuve, Peeters.

Historias de la literatura latina y teoría literaria grecorromana

- BÜCHNER, Karl (1968). *Historia de la literatura latina*. Barcelona, Labor.
BARBERO, Santiago (2004). *La noción de mimesis en Aristóteles*. Córdoba, Ed. Del copista.
CODOÑER, C. (Ed.) (2011). *Historia de la literatura latina*. Madrid, Cátedra.
CRUSIUS, Federico (1951). *Iniciación en la métrica latina*. Barcelona, Bosch.
ESTEFANÍA, D. (Ed.) (1998). *Géneros literarios poéticos grecolatinos*. Madrid, Santiago de Compostela.
FRENZEL, E. (1980) *Diccionario de motivos de la literatura universal*. Madrid, Gredos.
GONZALEZ ROLAN, T.- BOMBIN, E. (1978) *Curso de Latin. Orientación Universitaria*. Madrid, Alhambra.
KENNEY Y CLAUSEN (ed.) (1990). *Historia de la literatura clásica. Parte III: Literatura latina*. Madrid, Gredos.
ROSTAGNI, Augusto (1960). *Storia della letteratura latina*. Mondadori.
ROSTOVITZ, M. (1968). *Roma. De los orígenes a la última crisis*. Bs. As., Eudeba.
SCHROEDER Y VACCARO (1990). *Breve historia de la literatura latina*. Ed. Claridad.

Estudios específicos sobre los autores del programa:

- ARISTÓTELES (1979). *El arte de la retórica*, Buenos Aires, EUDEBA, (Traducción de E. Granero).
ÁLVAREZ HERNÁNDEZ, A. (1997). *La poética de Propertius (Autobiografía artística del Calímaco romano)*, Assisi.
BELLESORT, A. (1965). *Virgilio, su obra y su tiempo*. Madrid, Tecnos.
CABALLERO DE DEL SASTRE, E., SCHNIEBS, A. (comp.) (2001). *La fides en Roma. Aproximaciones*. Buenos Aires, UBA.
CAIRNS, F. (1972) *Generic composition in Greek and Latin Poetry*. Edimburgh.
CITRONI, M. Et alii (1991). *La poesía latina*. Roma, La Nuova Italia Scientifica.
CRUSIUS, Federico (1973). *Iniciación en la métrica latina*. Versión y adaptación A. Roda. Barcelona, Bosch.
ESTEFANÍA, D. (ed.) (1994) *Horacio, el poeta y el hombre*, Madrid.
FEENEY, D. (2009) "Mea tempora: el entramado del tiempo en *Metamorfosis*" en Hardie, Ph. Et alii (eds.) *Transformaciones ovidianas*, Buenos Aires, 25-45.
GAISSER, J. (1995) "Threads in the Labyrinth: Competing Views and Voices in Catullus 64", *AJP* 117, 579-616.
GALÁN L. (2003) *El Carmen 64 de Catulo*. (Texto bilingüe, estudio preliminar y notas), Igitur.
GÓMEZ PALLARÉS, J. (1994) "Horacio y la musa epigráfica", *Euphrosyne* 22, 63-80.
GRIMAL, P. (1972) *Diccionario de la mitología grecorromana*. Paidós.
---. (1987) *El siglo de Augusto*. Bs. As., Eudeba.



- . (1982) *Virgilio o el segundo nacimiento de Roma*. Buenos Aires, Eudeba.
- GUILLEMIN, M. (1968). *Virgilio, poeta, artista y pensador*. Buenos Aires, Paidós.
- HARRISON, S. (2007) *The Cambridge companion to Horace*. Cambridge, University Press.
- KONSTAN, D. "Sex and empire in Catullus: the Construction of a Decentered Identity", *Diotima* – <http://www.stoa.org/dio-bin/diobib?catullus>
- KÖRTE, A. Y HÄNDEL, P. (1973) *La poesía helenística*. Trad. J. Godo Costa. Rev. Y prefacio C. Miralles. Barcelona, Labor.
- LAUSBERG, H. (1993). *Elementos de retórica literaria*, Madrid, Gredos.
- MARAFIOTI, R. (2003) *Los patrones de la argumentación. La argumentación en los clásicos y en el siglo XX*. Buenos Aires.
- MURPHY, J. (1983). *Sinopsis histórica de la retórica clásica*. Madrid: Gredos.
- NASTA, M. (2004) "Aere perennius: identidad poética y memoria colectiva en Horacio, Carm. III 30", *Euphrosyne* 32, 173-184.
- PÊCHEUX, M. (1978). *Hacia el análisis automático del discurso*, Madrid, Gredos.
- PENDÁS, A. M.; SCHNIEBS, A. (1991) "La metapoética virgiliana", *Emerita* 79, 133-152.
- PERELMAN, Ch. y OLBRECHTS-TYTECA, L. (1989) *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*, Madrid, Gredos.
- REALE, A. y A. VITALE (1995). *La argumentación. Una aproximación retórico-discursiva*, Buenos Aires, Ars.
- ROSATI, G. (2002) "Narrative Techniques and Narrative Structures in the *Metamorphoses*" en Boyd, B. (ed) *Brill's Companion to Ovid*, Leiden-Boston-Köln, 271-304.
- ROSATI, G. (2009) "Forma en movimiento: tejiendo el texto en *Metamorfosis*" en Hardie, Ph.; Barchiesi, A.; Hinds, S. (eds.) *Transformaciones ovidianas*, Buenos Aires, 297-311.
- RUIZ SÁNCHEZ, M. (1995) "La técnica de la reminiscencia verbal en el episodio de Ariadna en el poema LXIV de Catulo", *Myrtia* 10, 117-156.
- SALATINO, Cristina (1998). "Horacio y el saber" en: M. Genoud de Fourcade (Ed.). *Literatura y conocimiento. Estudios teórico-críticos sobre narrativa, lírica y teatro*. Los libros del GEC., Fac. de Fil. Y Letras, Mendoza.
- SCHAEFFER, J.-M. (2006) *¿Qué es un género literario?*, Madrid.
- SCHNIEBS, A. (2006) *De Tibulo al Ars amatoria*, Buenos Aires, 23-31; 39-47.
- SEGAL, Ch. (1968) "The Order of Catullus, Poems 2-11", *Latomus* 27, 305-321.
- THOMAS, J. (1981) *Structures de l'imaginaire dans l'Eneide*. Paris, Les Belles Lettres.
- TOLA, E. (2005) *Ovidio, Metamorfosis. Una introducción crítica*, Buenos Aires.
- VEYNE, P. (1991) *La elegía erótica romana: la poesía de amor en Occidente*, México.
- VIDAL, J.L. (2012) "Libros, libreros y librerías en la Roma antigua", *Myrtia* 27, 57-71.
- WYKE, M. (2002) "Mistress and Metaphor in Augustan Elegy" en *The Roman Mistress*, Oxford, 11-45.

9. RECURSOS DE LA CÁTEDRA EN RED

- Cuadernillo teórico-práctico de Lengua y Literatura Latina III.
- Panorama histórico y literario de Roma.
- Antología.
- Power Point sobre temas desarrollados del programa.



	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Firmas del equipo de cátedra

Prof. José Federico Barreira

Dra. Lorena Ángela Ivars

Programa revisado por la Directora del Departamento de Letras: Prof. Dra. Hebe Beatriz Molina.